

## ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ РАБОТЫ УЧАЩИХСЯ

**В разделе публикуются исследовательские работы школьников, выполненные в самых разных областях знаний. В журнале представлены исследования участников различных всероссийских конкурсов и конференций.**

### Национально-культурные особенности зооморфизмов в английском языке

**Бакенов Нуржан,  
Есимова Дамелия,**

учащиеся 8 D класса, Назарбаев Интеллектуальная школа химико-биологического направления, г. Павлодар, Казахстан

Научный руководитель:

**Ерманова Бакытгуль Болатовна,**

учитель английского языка, магистр филологии, Назарбаев Интеллектуальная школа химико-биологического направления, г. Павлодар, Казахстан

*В статье рассматриваются зооморфизмы, используемые при описании характеристики человека, его духовных и нравственных качеств в английском языке, их национально-культурные особенности в английской культуре.*

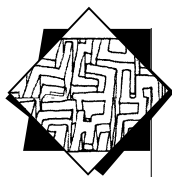
Зооморфизмы в силу своей лингвистической специфики характеризуются эмоционально-экспрессивной окраской, яркой оценкой, национально-культурной спецификой. В свою очередь они стали интересным предметом для исследования проблемы отражения национальной картины мира.

Актуальность данного исследования заключается в недостаточной степени изученности зоонимической лексики для описания характеристики человека, его духовных и нравственных качеств в английской языковой картине мира.

Целью нашего исследования явилось выявление национально-культурных особенностей зооморфизмов в английском языке. Для реализации данной цели нами были поставлены следующие задачи, такие как изучение теоретического материала, понятий зоонимов, фразеологизмов, зооморфизмов, отбор зоо-

морфизмов из фразеологических, толковых словарей, выявление национально-культурных особенностей зооморфизмов в английском языке.

Зооморфизмы, используемые в качестве эмоционально-оценочной характеристики людей, давно уже привлекают внимание исследователей, поскольку животные с незапамятных времён играют важную роль в хозяйственно-экономической жизни и традициях носителей языка, и повадки животных легко переносятся на человека. Животные по своей природе ближе к человеку и больше связаны с историческим развитием цивилизации. Культурные изображения животных представляют собой древнейшее проявление творчества человека. Культ животных — это первая грань, которую человек провёл между собой и миром природы, признавая ещё её господство, но уже не отождествляя себя с ней [1, с. 15].



В системе любого языка названия животных образуют особое семантическое поле, называемое зоонимами. Они могут функционировать в качестве самостоятельных лексических единиц, могут также входить в состав различных фразеологических словосочетаний, идиом, пословиц, поговорок, где функционируют в качестве человекозначащих метафор, например: мышьяная возня, ход конем и др.

Для зооморфного наименования человека может использоваться любое животное, однако практически круг животных сужается до более или менее обозримого их количества, главным образом тех, с которыми человек, применительно к среде его обитания, знаком достаточно хорошо. Изучением зоонимической лексики занимались такие известные лингвисты, как Е.М. Брославская, А.А. Шарова, В.В. Дронов и другие.

Необходимо отметить, что многие фразеологизмы возникают и существуют в языке в качестве оценочных характеристик лиц, предметов, явлений, действий и так далее. Во фразеологическом образовании немаловажную роль играет и человеческий фактор, поскольку подавляющее большинство фразеологизмов связано либо человеком, либо с разнообразными сферами его деятельности. Кроме того, человек старается наделить человеческими чертами объекты внешнего мира, в том числе и неодушевленные. Способность человека к отражению объективной действительности является необходимым условием возникновения и функционирования языка, поскольку в основе коммуникации лежит потребность сообщить нечто о вещах, находящихся, как правило, за пределами языка.

Фразеологизмы — одна из языковых универсалий, так как нет языков без фразеологизмов [2, с. 39]. Пословицы и поговорки представляют собой историческое зеркало жизни общества, поэтому образов, заимствованных в них из животного мира, оказывается большее количество. Люди тысячелетиями находились в нерасторжимой связи с животным царством. Человек смотрел вокруг себя и видел в окружающих предметах хорошо знакомых четвероногих. Так, среди ягод он находил волчьих ягоды, заячью капусту, львиный зев, мышьяный хвост и ежевику.

Зоонимы как отдельные лексические единицы и компоненты устойчивых выражений представлены во всех языках. Они обладают собственной спецификой, кото-

рая связана с картиной мира, фоновыми знаниями. Посредством зооморфной лексики происходит выражение оценки состояния, действий и манеры поведения человека.

Наше исследование зооморфной лексики английского языка позволило выявить некоторые особенности представлений англичан о животном мире и самих себе, которые составляют важную часть языковой картины мира.

Нами было исследовано и проанализировано 80 языковых единиц — зооморфизмов. Фактическим материалом нашего исследования послужили Большой англо-русский фразеологический словарь под редакцией А.В. Кунина, англоязычные толковые словари Oxford Dictionary, Mac-Millan Dictionary.

Мы выяснили, что для зооморфного наименования человека могут использоваться любые животные. Но круг животных может быть сужен до более или менее обозримого их количества, главным образом тех, с которыми человек, в зависимости от среды его обитания, достаточно хорошо знаком. В качестве заглавных ключевых слов могут использоваться такие имена животных, как *sheep, cow, horse* и другие.

Нами была предпринята попытка подразделить названия животных, которые употребляются в зооморфизмах, на такие группы как «домашние», «дикие», «птицы», «подводные животные». Например, в группе «домашние животные» выявились названия таких животных, как *pig, sheep, cat, dog, mouse* в зооморфизмах *lucky dog — счастливчик*, в группе «дикие животные» выявились такие названия животных, как *bear, snake, fox* в зооморфизмах *to be a bear for punishment — идти напролом*, в группе «птицы» *as harmless as a dove (безобидный, как голубь); as watchful as a hawk (зоркий, как ястреб)*, в группе «подводные животные» *shark — шулер, мошенник, вымогатель; barracuda — эгоистичный, нечестный делец, хищник* и так далее.

Также нами было выявлено, что в исследуемом языке почти любое из названий представителей животного мира (домашних и диких животных, птиц, подводных животных) может быть использовано как оценочная характеристика человека.

В качестве примера приведём некоторые зооморфизмы и их определения из толковых словарей:

— *Cat is a person, especially a man, a woman given to malicious or spiteful gossip.*

— *Fox* is a cunning or crafty person, an attractive young woman or young man.

— *Bear* is a large, heavy, cumbersome man.

— *Dog* is an unpleasant, contemptible, or wicked man.

— *Cow* is a large, obese, and slovenly woman.

— *Snake* is a treacherous or deceitful person.

Часто зооморфизмы употребляются в сравнениях. Основываясь на нашем фактическом материале, мы выяснили, что сравнения могут подразделяться на следующие группы.

**Логические** (не образные) возникают на основе логического сравнения как способа познания предметов и явлений действительности, оно повторяет его структуру. Например, зооморфизм *bull* имеет следующее значение: здоровый, крепкий, агрессивный мужчина. Данное сравнение является логическим, поскольку при его создании использовался образ быка — крупного, агрессивного животного, зооморфизм *fish* понимается как тип, отморозок, лицо, разыскиваемое полицией. Поскольку рыба скользкая, её трудно поймать голыми руками, поэтому данный зооморфизм уместен при описании одного из качеств человека, зооморфизм *fox* понимается как хитрый человек. Данное сравнение является логическим, поскольку само животное лиса хитрое, изворотливое.

**Образные сравнения.** К данной группе сравнений относятся такие конструкции, в которых обозначены лишь предмет и объект сравнения. Данные конструкции включают в себя сравнения-словосочетания с такими элементами сравнения, как *like, as... as..* В качестве примера приведём следующие выражения: *like a bear with a sore head, crazy like a fox, quiet as a mouse, as mad as a March hare.*

Особый интерес представляют так называемые «образные сравнения», большинство из которых не совпадают в разных языках. Интересно, что представители одной культуры выделяют и подчёркивают одни свойства животных, а представители другой культуры — другие свойства, которыми наделены животные в сказках, мифах, легендах одной культуры и закреплены в сознании носителей данной культуры, и тот или иной признак впоследствии ассоциируется с конкретным животным [3, с. 54].

Проанализировав переносные значения исследуемых зооморфизмов в англий-

ском языке, мы выявили следующие тематические группы.

**Внешние качества человека** (привлекательность): *look like something the cat brought in* — выглядеть грязным и неопрятным, *horse face* — лицо с грубыми чертами, *horse godmother* — толстуха.

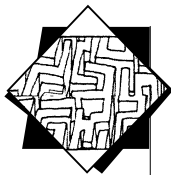
**Физические качества человека:** *elephant* — человек большого роста с массивной фигурой.

**Поведенческие качества человека:** *black sheep of a family* — паршивая овца, *a fighting cock* — забияка, драчун, *pig in clover* — выскочка (хвастун, человек, который любит быть в центре внимания в компании, на мероприятии).

**Внутренние качества человека:** *like sheep* — человек, легко поддающийся влиянию других (податливый, не имеющий своего мнения), *dirty dog* — плохой человек, свинья, грязный подонок.

Анализ положительных и отрицательных качеств человека, выражающихся данными зооморфизмами, показал, что наиболее часто эксплицируются отрицательные характеристики человека. Так, в количестве 83,12% выражаются отрицательные черты 1) глупость, например, *as stupid as an owl, goose*; 2) упрямство, например, *a pig head*; 3) высокомерие, например, *to be on one's high horse, to put on the dog*; 4) агрессивность, например, *tiger*; 5) эгоистичность, например, *bagrada* и т.д. Зооморфизмы с положительной оценкой человека составляют 16,9%. К ним относятся зооморфизмы, которые характеризуют человека по таким качествам как 1) величие, храбрость, например, *man of horseback, to be a bear for punishment*; 2) невинность, милый характер например, *as innocent as a lamb, as harmless as a dove*; 3) скромность, например, *quite as a mouse*; 4) привлекательность, красота, например, *silver pheasant*.

Так, в ходе нашего исследования нами было выявлено, что в английском языке зооморфизмы подразделяются на 4 группы, такие как домашние, дикие, подводные животные и птицы. Мы пришли к выводу, что любое из названий представителей животного мира может быть использовано как оценочная характеристика человека. Большее количество зооморфизмов употребляется в образных сравнениях, большинство из которых не совпадают в разных языках. Представители одной культуры могут выделять и подчёркивать одни свойства животных, представители другой



культуры — другие свойства животных. В английском языке выявляются следующие тематические группы переносных значений зооморфизмов, используемых для описания человека, как внешние качества человека, физические качества человека, поведенческие качества человека и внутренние качества человека.

Таким образом, в результате проведённого исследования нам удалось установить, что зоонимы и зооморфизмы играют важную роль не только в жизни англичан, но и в межкультурной коммуникации в целом. Они активно используются для характеристики человека, его поведения, образа жизни и способствуют выявлению поощряемых и порицаемых качеств человека. ☞

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Брославская Е.М.* Этнокультурные особенности зооморфизмов в русском, украинском и английском языках // Вестник МСУ, 2001. — Т. 4. — № 6.
2. *Кушин А.В.* Курс фразеологии современного английского языка. — М.: Высшая школа, 1996.
3. *Гудков Д.Б.* Теория и практика межкультурной коммуникации. М., 2003.
4. Зоонимы и фитонимы в английской и русской паремииологии. [Электронный ресурс]. Режим доступа: [http://revolution.allbest.ru/languages/00002930\\_0.html](http://revolution.allbest.ru/languages/00002930_0.html)
5. Многозначность в сфере зоонимов английского языка [Электронный ресурс]. Режим доступа: [http://otherreferats.allbest.ru/languages/00142331\\_0.html](http://otherreferats.allbest.ru/languages/00142331_0.html)